



Brüsszel, 2013.6.27.  
COM(2013) 467 final

2013/0219 (NLE)

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az EU–EFTA vegyes bizottság által az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosítására vonatkozóan hozandó határozat elfogadásával kapcsolatban az Európai Unió részéről kialakítandó álláspontról (Horvátország Unióhoz való csatlakozásával összefüggő kiigazítások)**

## INDOKOLÁS

### **1. A JAVASLAT HÁTTERE**

#### **A javaslat okai és céljai**

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény (a továbbiakban: az egyezmény) megállapítja azokat az intézkedéseket, amelyek megkönnyítik az áruk mozgását az Európai Unió és az Izlandi Köztársaság, a Norvég Királyság, a Svájci Államszövetség, a Horvát Köztársaság és a Török Köztársaság között.

Horvátországnak a 2013. július 1-jén bekövetkező, az Európai Unióhoz való csatlakozása együtt jár az egyezmény III. mellékletének szükséges technikai kiigazításaival, tükrözve az Európai Unió tagállamaként betöltött új szerepét.

#### **Háttér-információk**

E javaslat célja, hogy módosítsa a Horvátországra vonatkozó nyelvi hivatkozásokat az egyezmény III. függelékének kapcsolódó mellékleteiben, elsősorban azoknak az EFTA-országok részről az Európai Unió részbe történő áthelyezése révén.

Ezenfelül annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó – Horvátországnak az Európai Unióhoz való csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelő – formanyomtatványokat használni lehessen, indokolt átmeneti időszakot megállapítani, amelynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos módosításokkal – a megfelelő földrajzi kiigazításokkal – használatban maradhatnak.

#### **Meglévő rendelkezések a javaslat által érintett területen**

A javaslat által érintett területre jelenleg nem vonatkoznak rendelkezések.

#### **Összhang az Unió egyéb szakpolitikáival és célkitűzéseivel**

Tárgytalan.

### **2. AZ ÉRDEKELT FELEKKEL FOLYTATOTT KONZULTÁCIÓK ÉS A HATÁSVIZSGÁLATOK EREDMÉNYEI**

#### **Konzultáció az érdekelt felekkel**

##### *A konzultáció módja, a legfontosabb célterületek és a válaszadók köre*

Konzultáció az egyezmény szerződő feleit képviselő EU–EFTA „egységes árutovábbítási munkacsoport” jóváhagyásával.

##### *Az észrevételek és felhasználásuk rövid ismertetése*

Kedvező vélemény.

#### **Szakértői vélemények összegyűjtése és felhasználása**

Külső szakértők bevonására nem volt szükség.

#### **Hatásvizsgálat**

Hatásvizsgálatra nem volt szükség, mivel az egyezmény alapvető szabályai továbbra is alkalmazandók.

### **3. A JAVASLAT JOGI ELEMEI**

#### **A javaslat összefoglalása**

Az egyezményben használt hivatkozások horvát nyelvű változatait át kell szervezni és megfelelő sorrendbe helyezni. A biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó formanyomtatványokat úgy kell kiigazítani, hogy Horvátországot megfelelő sorrendben kell elhelyezni az Európai Unió tagállamai között.

Következésképpen az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezmény rendelkezéseit megfelelő módon kell kiigazítani.

Ezt a határozattervezetet a Bizottság megküldte az EU–EFTA egységes árutovábbítási munkacsoport számára.

A Bizottság felkéri a Tanácsot, hogy alakítsa ki az EU álláspontját az EU–EFTA egységes árutovábbítási vegyes bizottság által meghozandó, csatolt határozattal kapcsolatban.

#### **Jogalap**

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény 15. cikke.

#### **A szubszidiaritás elve**

A javaslat az Európai Unió kizárólagos hatáskörébe tartozik, ezért a szubszidiaritás elve nem alkalmazható.

#### **Az arányosság elve**

A javaslat megfelel az arányosság elvének a következők miatt:

Tárgytalan.

#### **A jogi aktus típusának megválasztása**

Javasolt aktus: az EU–EFTA vegyes bizottság határozata.

Más jogi aktus nem felelne meg a következők miatt:

Nincs más megfelelő jogiaktus-típus.

### **4. KÖLTSÉGVETÉSI HATÁSOK**

A javaslatnak nincsenek az uniós költségvetést érintő vonzatai.

### **5. OPCIONÁLIS ELEMEK**

#### **Egyszerűsítés**

Az egységes árutovábbítási eljárás eredményeképpen mind a hatóságokra (uniós és tagállami szinten), mind a magánfelekre vonatkozó igazgatási eljárások egyszerűsödnek.

Javaslat

## A TANÁCS HATÁROZATA

**az EU–EFTA vegyes bizottság által az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosítására vonatkozóan hozandó határozat elfogadásával kapcsolatban az Európai Unió részéről kialakítandó álláspontról (Horvátország Unióhoz való csatlakozásával összefüggő kiigazítások)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésére, összefüggésben 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezmény<sup>1</sup> (a továbbiakban: az egyezmény) 1. cikke értelmében az egyezmény – az áruk fajtájára vagy származására való tekintet nélkül, egy egységes árutovábbítási eljárás bevezetésével – megállapítja a Közösség és az EFTA-tagországok között, valamint az egyes EFTA-tagországok között a tranzitárak fuvarozására vonatkozó rendelkezéseket.
- (2) Az egyezmény 15. cikke felhatalmazza az egyezmény által létrehozott vegyes bizottságot, hogy javaslatokat tegyen, és határozatok útján elfogadja az egyezmény és függelékei módosításait.
- (3) Horvátország 2013. július 1-jén csatlakozik az Unióhoz.
- (4) Ennek megfelelően az egyezményben használt hivatkozások horvát nyelvű változatait az EFTA-tagországok részről ki kell venni és megfelelő sorrendben be kell illeszteni az uniós tagállamok részbe.
- (5) Az egyezmény technikai módosításait Horvátország Unióhoz való csatlakozása okán be kell vezetni a III. függelékben felsorolt biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó formanyomtatványok tekintetében is.
- (6) E határozat alkalmazásának időpontja összekapcsolódik Horvátország uniós csatlakozásának időpontjával.
- (7) Annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó – Horvátország uniós csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelő – formanyomtatványokat használni lehessen, indokolt átmeneti időszakot megállapítani, amelynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos módosításokkal használatban maradhatnak.
- (8) Az egyezményt ennek megfelelően módosítani kell.
- (9) Ezért meg kell határozni az Uniónak a javasolt módosítással kapcsolatos álláspontját,

---

<sup>1</sup> HL L 226., 1987.8.13., 2. o.

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

*1. cikk*

Az EU–EFTA egységes árutovábbítási vegyes bizottságban az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosítására irányuló XXX. sz. határozatnak az EU–EFTA vegyes bizottság általi elfogadásával kapcsolatban az Unió által képviselendő álláspont az e határozathoz csatolt határozattervezeten alapul.

Az Uniót az EU–EFTA vegyes bizottságban képviselő személyek elfogadhatnak kisebb módosításokat a határozattervezetre vonatkozóan. A Tanácsot megfelelően tájékoztatni kell ezekről a módosításokról.

*2. cikk*

A Bizottság az elfogadást követően kihirdeti az EU-EFTA egységes árutovábbítási vegyes bizottság határozatát az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

*3. cikk*

Ez a határozat az elfogadását követő napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről  
az elnök*

## MELLÉKLET

### Javaslat

#### **AZ EU–EFTA EGYSÉGES ÁRUTOVÁBBÍTÁSI VEGYES BIZOTTSÁG XXX. SZ. HATÁROZATA**

##### **az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezmény módosításáról**

A VEGYES BIZOTTSÁG,

tekintettel az egységes árutovábbítási eljárásról szóló, 1987. május 20-i egyezményre<sup>2</sup> és különösen annak 15. cikke (3) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) Horvátország 2013. július 1-jén csatlakozik az Unióhoz.
- (2) Ennek megfelelően az egyezményben használt hivatkozások horvát nyelvű változatait az EFTA-tagországok részről ki kell venni és megfelelő sorrendben be kell illeszteni az uniós tagállamok részbe.
- (3) Az egyezménynek Horvátország uniós csatlakozásából eredő technikai módosításait be kell vezetni a III. függelékben felsorolt biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó formanyomtatványok esetében is.
- (4) E határozat alkalmazásának időpontját össze kell kapcsolni Horvátország uniós csatlakozásának időpontjával.
- (5) Annak érdekében, hogy a biztosítéknyújtáshoz kapcsolódó – Horvátország uniós csatlakozása előtt hatályos kritériumoknak megfelelő – formanyomtatványokat használni lehessen, indokolt átmeneti időszakot megállapítani, amelynek során ezek a formanyomtatványok bizonyos módosításokkal használatban maradhatnak.
- (6) Az egyezményt ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

#### *1. cikk*

Az egységes árutovábbítási eljárásról szóló egyezmény III. függeléke e határozat mellékletének megfelelően módosul.

#### *2. cikk*

A III. függelék C1., C2., C3., C4., C5. és C6. mellékletében található nyomtatványmintákon alapuló formanyomtatványok – a szükséges földrajzi kiigazításokkal – legkésőbb e határozat alkalmazásának időpontját követő tizenkét hónap végéig továbbra is felhasználhatók.

#### *3. cikk*

Ez a rendelet 2013. július 1-jén lép hatályba, amennyiben Horvátország csatlakozási okmánya hatályba lép.

Kelt Brüsszelben,

*a Vegyes Bizottság részéről*

*az elnök*

---

<sup>2</sup> HL L 226., 1987.8.13., 2. o.

## MELLÉKLET

1. A III. függelék B1. mellékletében az 51. rovat szövege helyébe a következő lép:

„51. rovat: Tervezett átléptető vámhivatalok

Országkódok

Ezen országkód az ISO alpha-2 kód (ISO 3166) Görögország és az Egyesült Királyság kivételével.

Az alkalmazandó kódok a következők:

AT	Ausztria
BE	Belgium
BG	Bulgária
CH	Svájc
CY	Ciprus
CZ	Cseh Köztársaság
DE	Németország
DK	DániaEE Észtország
EL	Görögország
ES	Spanyolország
FI	Finnország
FR	Franciaország
HR	Horvátország
HU	Magyarország
IE	Írország
IS	Izland
IT	Olaszország
LT	Litvánia
LU	Luxemburg
LV	Lettország
MT	Málta
NL	Hollandia
NO	Norvégia
PL	Lengyelország
PT	Portugália
RO	Románia
SE	Svédország
SI	Szlovénia
SK	Szlovákia
TR	Törökország
UK	Egyesült Királyság”

2. A III. függelék B6. mellékletének III. címe a következőképpen módosul:

a) A „Korlátozott érvényű – 99200”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Valjanost ograničena”;

b) A „Mentesség – 99201”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Oslobodeno”;

c) Az „Alternatív igazolás – 99202”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Alternativni dokaz”;

d) Az „Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént ... (név és ország) – 99203”-ra való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Razlike:Carinarnica kojoj je roba podnesena .....(naziv i zemlja)”;

e) „A kilépés .... területéről a ...rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik – 99204”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Izlaz iz..... podliježe ograničenjima ili pristojbama temeljem Uredbe/Direktive/Odluke br...”;

f) Az („Előírt útvonal alól mentesítve – 99205”)-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Oslobodeno od propisanog plana puta”;

g) Az „Engedélyezett feladó – 99206”-ra való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Ovlašteni pošiljatelj”;

h) Az „Aláírás alól mentesítve – 99207”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Oslobodeno potpisa”;

i) Az „Összkezeség tilalma – 99208”-ra való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Zabranjeno zajedničko jamstvo”;

j) A „Korlátozás alá nem eső használat – 99209”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Neograničena uporaba”;

k) A „Kiadva visszamenőleges hatállyal – 99210”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Izdano naknadno”;

l) A „Különféle – 99211”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Razni”;

m) Az „Ömlesztett – 99212”-re való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Rasuto”;

n) A „Feladó – 99213”-ra való nyelvi hivatkozások táblázat a következő francia bekezdéssel egészül ki az FR és IT nyelvi hivatkozások között és kerül törlésre jelenlegi helyéről:

„- HR Pošiljatelj”.

3. A III. függelék C1. melléklete I. pontjának 1. bekezdésében az „Írország” szó törlésre kerül a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak között. A „Horvát Köztársaság” szó a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „Írország” szó az „Észt Köztársaság” és a „Görög Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „és” és az „Izlandi Köztársaság” szavak közötti „Horvát Köztársaság” szó törlésre kerül.

4. A III. függelék C2. melléklete I. pontjának 1. bekezdésében a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak közötti „Írország” szó törlésre kerül. A „Horvát Köztársaság” szó a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „Írország” szó az „Észt Köztársaság” és a „Görög Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „és” és az „Izlandi Köztársaság” szavak közötti „Horvát Köztársaság” szó törlésre kerül.

5. A III. függelék C4. melléklete I. pontjának 1. bekezdésében a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak közötti „Írország” szó törlésre kerül. A „Horvát Köztársaság” szó a „Francia Köztársaság” és az „Olasz Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „Írország” szó az „Észt Köztársaság” és a „Görög Köztársaság” szavak közé kerül beillesztésre. Az „és” és az „Izlandi Köztársaság” szavak közötti „Horvát Köztársaság” szó törlésre kerül.

6. A III. függelék C5. mellékletének 7. rovatában az „Európai Közösség” és az „Izland” szavak közötti „Horvátország” szó törlésre kerül.

7. A III. függelék C6. mellékletének 6. rovatában az „Európai Közösség” és az „Izland” szavak közötti „Horvátország” szó törlésre kerül.